

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования «Саратовский национальный исследовательский  
государственный университет имени Н.Г. Чернышевского»

*Кафедра логопедии  
и психолингвистики*

**Преодоление смешанной формы дисграфии у младших школьников-  
билингвов с (НВ)ОНР**

АВТОРЕФЕРАТ

ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 473 группы  
направления 44.03.03 «Специальное (дефектологическое) образование»  
профиля «Логопедия»  
факультета психолого-педагогического и специального образования

**ЖЕЛЕЗНЯК СВЕТЛАНЫ ИВАНОВНЫ**

Научный руководитель:  
доцент, к.ф.н., доцент

\_\_\_\_\_ Т.А.Бочкарева

Зав. кафедрой:  
профессор, д.ф.н., профессор

\_\_\_\_\_ В.П.Крючков

Саратов 2016

Проблема двуязычия — одна из важных социолингвистических и логопедических проблем современности.

Для полилингвокультурной ситуации в Крыму, в связи с многообразием народов, там проживающих, проблема взаимодействия языков и различных форм двуязычия и многоязычия особенно актуальна.

Школьное билингвальное образование является элементом подготовки любого ребенка к жизни в мультикультурном обществе, причем собственная или родная культурная среда ребенка не только не подавляется, а подчеркивается и развивается в свете сравнений со средой второго языка и обогащений за счет него.

У детей с речевыми нарушениями и недоразвитием базисных ВПФ (гностико-праксических и когнитивных) билингвальная среда приводит к усугублению трудностей овладения письменной речью. Поэтому в коррекционной работе необходимо использовать методы и приемы, которые учитывают специфику двуязычия.

Изучением билингвизма в логопедии занимаются А.Е. Бабаева, Л.И. Белякова, С.С. Бакшиханова, О.Б. Иншакова, Е.О. Голикова, С. Б. Файед, Н.А. Шовгун и другие.

Наличие у детей младшего школьного возраста недостаточности базисных гностических и праксических функций обуславливает необходимость дополнительно к логопедической нейропсихологической коррекции.

Исследованиями проблем дисграфии у детей занимались Р.И. Лалаева, А.Н. Корнев, О.А. Токарева, М.Е. Хватцев, И.Н. Садовникова и др. Тем не менее вопросы, раскрывающие механизмы отклонений в состоянии речевой системы в условиях билингвизма, а также содержание системы логопедической работы, направленной на преодоление проявлений языковой интерференции, в настоящее время являются недостаточно изученными.

Эффективная профилактика, своевременное выявление и коррекция дисграфии важны для разработки системы логопедической работы по

предупреждению нарушений письменной речи и школьной дезадаптации у школьников-билинггов с речевыми нарушениями.

Этим обусловлена **актуальность** работы.

**Объект** исследования – нарушения письма у младших школьников-билинггов (родной крымско-татарский язык) 4 кл. с (НВ)ОНР.

**Предмет** исследования – способы и приемы коррекции дисграфии у младших школьников-билинггов 4 кл. с (НВ)ОНР.

**Цель данной работы** — изучение дисграфии и методов ее коррекции (с использованием нейропсихологического подхода) у младших школьников-билинггов 4 кл. с (НВ)ОНР.

Цель предполагала реализацию следующих **задач**:

1. Изучить теоретические аспекты проблемы исследования.
2. Провести констатирующий эксперимент и выявить специфику структуры нарушения письменной речи у младших школьников-билинггов (родной крымско-татарский язык) 4 кл. с (НВ)ОНР.
3. Разработать и апробировать комплекс коррекционных упражнений по устранению дисграфических ошибок у данной группы детей.
4. Проанализировать полученные результаты.

Логопедическое воздействие осуществлялось различными **методами**, среди которых выделяются *основные*: 1) анализ психолого-педагогической, медицинской и специальной литературы, отражающей состояние изучаемой проблемы; 2) диагностика; 3) педагогический эксперимент;

*и дополнительные*: 1) наглядные; 2) словесные; 3) практические.

Базой эксперимента явилась МБОУ № 18 г. Евпатории. Экспериментальная работа проводилась в период с 23.02.15 г. по 26.04.15 г. 2014/2015 учебного года. В исследовании участвовало 10 школьников 4-х классов в возрасте 9-10 лет, имеющих проблемы в овладении навыками письма (по 5 человек в экспериментальной и контрольной группах).

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников, приложений.

Во введении обосновываются актуальность исследования, его предмет, объект, цель, задачи, методы, экспериментальная база.

В первой главе представлен теоретический анализ литературы по дисграфии и особенностям ее проявления у младших школьников-билингвов с (НВ)ОНР; сформулирован научно-понятийный аппарат исследования.

Во второй главе описываются результаты экспериментального изучения дисграфии и коррекционной работы по ее преодолению у младших школьников-билингвов (родной крымско-татарский язык) 4 кл. с (НВ)ОНР.

В заключении подводятся общие итоги исследовательской работы.

Список использованных источников состоит из 40 работ.

Приложение включает образцы письменных работ, коррекционных упражнений, речевые профили детей до и после коррекционной работы.

Известно, что навыки письма в норме формируются к 7 годам. Несформированность их к указанному возрасту приводит к возникновению нарушений письма.

Дисграфия — это частичное нарушение процесса письма, проявляющееся в стойких, повторяющихся ошибках, обусловленных несформированностью ВПФ, участвующих в процессе письма.

Дисграфию разграничивают с дизорфографией — стойким и специфическим нарушением в усвоении и использовании морфологического и традиционных принципов орфографии, которое проявляется в разнообразных и многочисленных орфографических ошибках.

Среди причин дисграфии выделяют органические и функциональные, биологические и социальные, трудности становления процесса латерализации.

Типичными при дисграфии считаются следующие ошибки: ошибки на уровне буквы и слога (пропуски и перестановки букв и слогов, вставки гласных букв при стечении согласных, смешение букв, персеверации, антиципации); ошибки на уровне слова (слитное написание смежных слов, отдельное написание частей слова, смещение границ слова, контаминации слов) и ошибки на уровне предложения (проявляются отсутствием обозначения

границ предложения и ошибками изменения слов по категориям числа, рода, падежа, времени).

В теоретической части исследования дан подробный анализ известных классификации дисграфии. Данное исследование базируется на классификации, предложенной Р.И. Лалаевой и сотрудниками кафедры логопедии РГПУ им. Герцена.

Часто нарушения письма отмечаются у детей-билингвов.

Наиболее характерным типом двуязычия в России является национально-русское, которое усваивается как путем обучения, так и в непосредственном общении с русскоязычным населением.

Установлено, что фактор билингвизма для детей с речевой патологией является отягощающим, что не может не сказаться на развитии речевой, познавательной, а, следовательно, и учебной деятельности. Для детей со специфическими нарушениями письма и чтения характерна выраженная неравномерность развития отдельных сенсомоторных и интеллектуальных функций, нарушение межполушарного взаимодействия.

Как известно, в условиях билингвизма два языка сосуществуют друг с другом, что положительно или в ряде случаев отрицательно влияет на процесс усвоения обоих языков.

В работе дана сопоставительная характеристика зон языкового несовпадения крымско-татарского и русского языков, являющихся причиной языковой интерференции и вызываемых ею нарушений письма.

Ранняя практика одновременного использования нескольких языков в коммуникации оказывает существенное влияние на становление мозга. Мозг ребенка-билингва растет и развивается под воздействием необходимости различать речевые сигналы разных языков, систематизировать речевой материал, переключаться с одного кода на другой. Раннее овладение языками запускает формирование нейронных ансамблей, необходимых для быстрого решения задачи выбора варианта непосредственно в процессе реализации программы деятельности как вербальной, так и невербальной.

Современные представления о закономерностях развития высших психических функций в онтогенезе, данные о пластичности детского мозга и его больших резервных возможностях дают возможность создать новые направления в коррекционной работе с использованием нейропсихологического подхода.

Для проведения экспериментального исследования было сформировано 2 группы (экспериментальная группа (ЭГ) и контрольная группа (КГ)) по 5 человек детей-билингвов (второй язык крымско-татарский) на базе 4-х классов МБОУ №18 г. Евпатории в период с 23.02.15 г. по 26.04.15 г. 2014/2015 учебного года.

В ходе экспериментальной работы была осуществлена диагностика уровня сформированности устной и письменной речи у младших школьников-билингвов экспериментальной и контрольных групп.

У обследованных школьников-билингвов 4 класса выявлена смешанная форма дисграфии, обусловленная (НВ)ОНР и билингвизмом (дисграфия на основе нарушения распознавания фонем, дисграфия на почве нарушения языкового анализа и синтеза, аграмматическая дисграфия с элементами дизорфографии и явлениями языковой интерференции).

Изучение письма младших школьников-билингвов показало, что у детей с билингвизмом преобладают максимальная степени дисграфии (15 и более дисграфических ошибок в одной работе) и тяжелая степень дизорфографии. Результаты обследования наглядно представлены в виде таблиц и диаграмм, так же, как и типология выявленных ошибок, во 2 главе ВКР .

В ходе проведения формирующего эксперимента для преодоления нарушений процесса письма использовался комплекс специально подобранных упражнений и заданий, учитывающий наличие (НВ)ОНР, симптоматику разных видов дисграфии и языковой интерференции с использованием нейропсихологического подхода.

Повторное обследование показало, что степень выраженности дисграфии у школьников-билингвов после проведения коррекционной работы (по

сравнению с первичным обследованием) уменьшилась — в ЭГ на 26%, в КГ — на 21%. Уменьшилась степень выраженности дизорфографии — в ЭГ на 24%, в КГ — на 16%. Вырос индивидуальный показатель продуктивности в письменных работах — в ЭГ на 22,6%, в КГ — на 21,7%.

Вырос уровень успешности сформированности устной и письменной речи — в ЭГ 3 ученика перешли со II уровня на III уровень, в КГ 2 ученика перешли со II уровня на III, групповой уровень успешности увеличился в ЭГ на 9,6%, в КГ — на 6,2%.

В среднем сравниваемые показатели у ЭГ выше, чем у КГ, что доказывает эффективность примененного в коррекционной работе комплекса упражнений и заданий.

Цели и задачи ВКР, таким образом, считаем выполненными.

#### **Список используемых источников**

1. Ахутина, Т.В., Иншакова О.Б. Нейропсихологическая диагностика, обследование письма и чтения младших школьников / Под общей редакцией Т.В. Ахутиной, О.Б. Иншаковой. М.: В. Секачев, 2008. 128 с.
2. Ахутина, Т.В., Пылаева, Н.М. Преодоление трудностей учения: нейропсихологический подход / Т.В. Ахутина, Н.М. Пылаева. СПб.: Питер, 2008. 320 с.
3. Багана Ж., Хапилина, Е.В.: Контактная лингвистика. Взаимодействие языков и билингвизм. Монография./ Жером Багана, Е.В. Хапилина. [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://fictionbook.ru/author/elena\\_vladimirovna\\_hapilina/kontaktnaya\\_lingvistika/read\\_online.html?page=1](http://fictionbook.ru/author/elena_vladimirovna_hapilina/kontaktnaya_lingvistika/read_online.html?page=1) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.
4. Башкова, И.С. Овчинникова, И.Г. Нейропсихологическая характеристика билингвизма./ И.С. Башкова, И.Г. Овчинникова, // Вопросы психолингвистики. №10, 2013, - С. 52-69.
5. Бочкарева, Т. А. Способы передачи глагольного действия в языках разных типов. АКД, Саратов, 1993. – 15 с.

6. Бочкарева, Т. А., Филиппова, Э.А. Языковые предпосылки нарушений речи у детей-билинггов (на материале русского и татарского языков)// Актуальные проблемы логопедии: Сборник научных трудов/ Отв. Редактор и составитель В.П.Крючков. — Саратов: Издательство «Наука образования», 2013.164с. С.84-91.
7. Бочкарева, Т. А.Филиппова, Э.А. Билингвизм как логопедическая проблема//Билингвальное (полилингвальное) образование и межкультурная коммуникация в 21 веке: сборник научных статей/ Чуваш. Гос. Пед.ун-т; отв. ред. Г.П.Захарова.— Чебоксары: Чуваш. Гос.пед. Ун-т, 2014. - 247 с. С.195-198.
8. Велиев, А.: Русско-крымскотатарский разговорник./ А.Велиев [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://crimean.org/krim/kitap-book/dil/7564-russko-krimskotatarskiy-razgovornik-rusca-qirimtatarca-soyleshuv-kitabi?start=2> (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.
9. Верещагин, Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма)./ Е.М. Верещагин. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. 201 с.
10. Визель, Т.Г. Основы нейропсихологии: учеб. для студентов вузов /Т.Г. Визель. М.: АСТ Астрель Транзиткнига, 2005, 384 с. (Высшая школа) Сведения доступны также по Интернет: [http://pedlib.ru/Books/2/0161/2\\_0161-275.shtml](http://pedlib.ru/Books/2/0161/2_0161-275.shtml) (дата обращения: 11.01.2016). Яз. рус.
- 11.Воробьева, В.К. Курс лекций по предмету «Дисграфия»/ В.К. Воробьева.М.: АСТ: Астрель: Транзиткнига, 2006. 158 с. (Высшая школа). Сведения доступны также по Интернет: <http://www.studfiles.ru/preview/2230289/page:2/> (дата обращения: 11.01.2016). Яз. Рус.
- 12.Выготский, Л.С.: Проблемы развития письменной речи. //Л.С. Выготский. Сборник трудов Гл. седьмая. Психология развития человека.

[Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://www.persev.ru/book/predystoriya-razvitiya-pismennoy-rechi> Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.

13. Гвоздев, А. Н. Вопросы изучения детской речи / А. Н. Гвоздев. М.: Детство-Пресс, 2007. 472 с.
14. Емельянова, Е. Н., Соболева, А. Е. **Пишу без ошибок. Русский язык с нейропсихологом**/ Е.Н. Емельянова, А.Е. Соболева. СПб.: Питер, 2008. 96 с.: ил.
15. Ефименкова, Л. Н. Коррекция устной и письменной речи учащихся начальных классов: Кн. для логопедов./ Л.Н. Ефименкова —М.: Просвещение, 1991. 224 с: ил. Сведения доступны также по Интернет: [http://pedlib.ru/Books/6/0022/6\\_0022-45.shtml#book\\_page\\_top](http://pedlib.ru/Books/6/0022/6_0022-45.shtml#book_page_top) (дата обращения: 11.01.2016). Яз. рус.
16. Киселева, Н.Ю.: Формирование операций контроля при коррекции дисграфии /Н.Ю. Киселева// Логопед, 2008. №7 [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://pedlib.ru/Books/3/0395/3\\_0395-12.shtml#book\\_page\\_top](http://pedlib.ru/Books/3/0395/3_0395-12.shtml#book_page_top) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.
17. Ковшиков, В.А.: Психолингвистика. Теория речевой деятельности: учеб. пособие / В. А. Ковшиков, В. П. Глухов. [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://www.e-reading.club/bookreader.php/103649/Gluhov%2C Kovshikov - Psiholingvistika. Teoriya rechevoii deyatel%27nosti.html](http://www.e-reading.club/bookreader.php/103649/Gluhov%2C%20Kovshikov_-_Psiholingvistika._Teoriya_rechevoii_deyatel%27nosti.html) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.
18. Козырева, Л.М. Программно-методические материал для логопедических занятий с младшими школьниками /Л.М. Козырева. Ярославль: Академия развития, 2006. 73 с.
19. Коновалова, Е. А. Проблема определения билингвизма. //Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Том 24(63) №1. Часть 1. 2011 г. С. 263 - 271. Сведения доступны также по Интернет: [http://sn-philolsocom.crimea.edu/arhiv/2011/uch\\_24\\_11fn/041.pdf](http://sn-philolsocom.crimea.edu/arhiv/2011/uch_24_11fn/041.pdf) (дата обращения: 11.01.2016). Яз. рус.

20. Константинова, А. В.: Особенности предупреждения и преодоления дисграфии в билингвальных условиях обучения: Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://nauka-pedagogika.com/pedagogika-13-00-03/dissertaciya-osobennosti-preduprezhdeniya-i-preodoleniya-disgrafii-v-bilingvalnyh-usloviyah-obucheniya#ixzz3u1peybsl> (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.
21. Корнев, А.Н. Нарушения чтения и письма у детей: Учебно-методическое пособие. / А.Н. Корнев. СПб.: МиМ, 1997. 286 с. Сведения доступны также по Интернет: [http://pedlib.ru/Books/1/0306/1\\_0306-180.shtml#book\\_page\\_top](http://pedlib.ru/Books/1/0306/1_0306-180.shtml#book_page_top) (дата обращения: 11.01.2016). Яз. рус.
22. Кузьмина, Е.В. «Бланковые методики в работе логопеда»: Методическое пособие / Е.В.Кузьмина М:Сфера, 2009. 64 с. (Библиотека журнала Логпед)
23. Лалаева Р.И., Бенедиктова Л.В.Нарушение чтения и письма у младших школьников. Диагностика и коррекция / Р.И/ Лалаева, Л.В. Бенедиктова . Ростов н/Д: «Феникс», СПб: «Союз», 2004. 224 с. (Серия «Коррекционная педагогика»)
24. Лалаева, Р.И., Прищепова, И.В.: Выявление дизорфографии у младших школьников.[Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://www.pedlib.ru/Books/4/0170/4\\_0170-1.shtml](http://www.pedlib.ru/Books/4/0170/4_0170-1.shtml) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.
25. Логинова, Е.А.: Нарушения письма. Особенности их проявления и коррекции у младших школьников с задержкой психического развития: Учебное пособие / Под ред. Л. С. Волковой. [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://www.pedlib.ru/Books/3/0195/3\\_0195-18.shtml#book\\_page\\_top](http://www.pedlib.ru/Books/3/0195/3_0195-18.shtml#book_page_top) 18 с. (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.
26. Логопедия: Учебник для студентов дефектол. фак. пед. вузов / Под ред. Л.С. Волковой, С.Н. Шаховской[Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://www.pedlib.ru/Books/2/0049/index.shtml?from\\_page=5](http://www.pedlib.ru/Books/2/0049/index.shtml?from_page=5) 464 с. (дата обращения: 11.01.2016).

Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.\

27. Меметов, А.: Гласные в крымско-татарском языке. // Ученые записки Таврического национального университета им. В. И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации». Крымско-татарское и общее языкознание. Том 24(63) №3. 2011 г. С. 3-12. Сведения доступны также по Интернет: [http://sn-philolsocom.crimea.edu/arhiv/2011/uch24\\_3fn/001.pdf](http://sn-philolsocom.crimea.edu/arhiv/2011/uch24_3fn/001.pdf) (дата обращения: 11.01.2016). Яз. Рус.

28. Нейропсихологическая диагностика, обследование письма и чтения младших школьников / Под общей редакцией Т.В. Ахутиной, О.Б. Иншаковой. М.: В. Секачев, 2008. 128 с.

29. Поливара, З.В. Этнопсихолингвистический подход к процессу усвоения лексико-грамматических категорий русского языка у татар-билингвов в условиях русско-татарского двуязычия/ З.В.Поливара// Научное обозрение. Серия 2. Гуманитарные науки. Лингвистика. № 4, 2011. С.112-118.

30. Правдина, О. В. Логопедия. Учеб. пособие для студентов дефектолог. фак-тов пед. ин-тов. / О.В. Правдина. Изд. 2-е, доп. и перераб. М.: Просвещение, 1973, 272 с.: илл.

31. Прищепова, И.В. : Логопедическая работа по коррекции дизорфографии у младших школьников: Учебно-методическое пособие/И.В. Прищепова. [Электронный ресурс]: - Режим доступа: <http://www.studfiles.ru/preview/1765247/> (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.

32. Садовникова, И.Н. Дисграфия, дислексия : технология преодоления : пособие для логопедов, учителей, психологов, студентов педагогических специальностей/И.Н. Садовникова. М.: ПАРАДИГМА, 2011. 279 с.: ил.

33. Садовникова, И.Н. Коррекционное обучение школьников с нарушениями чтения и письма: пособие для логопедов, учителей, психологов дошкольных учреждений и школ различных типов/ И.Н Садовникова. М.: АРКТИ, 2005. 400 с: ил.

34. Садовникова, И.Н.: Нарушения письменной речи и их преодоление у

младших школьников. [Электронный ресурс]: - Режим доступа: [http://www.pedlib.ru/Books/1/0317/index.shtml?from\\_page=16](http://www.pedlib.ru/Books/1/0317/index.shtml?from_page=16) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.

35. Севортян, Э. В. :Крымскотатарский язык: Языки народов СССР, Т. II. Тюркские языки./ Э.В. Севортян [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://kitap.net.ru/sevortian/1.php> (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.

36. Сиротюк А.Л. Коррекция обучения и развития школьников. / А.Л. Сиротюк. М.: Сфера, 2001. 80 с. (Практическая психология).

37. Сиротюк А.Л.: Нейропсихологическое и психофизиологическое сопровождение обучения/А.Л. Сиротюк. [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://pedlib.ru/Books/3/0105/3\\_0105-1.shtml](http://pedlib.ru/Books/3/0105/3_0105-1.shtml) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.

38. Фотекова, Т.А., Ахутина, Т.В. Диагностика речевых нарушений школьников с использованием нейропсихологических методов: пособие для логопедов и психологов. / Т.А. Фотекова, Т.В. Ахутина. М.: АРКТИ, 2002. 136 с: ил. (Библиотека практикующего логопеда)

39. Цветкова, Л.С.: Нейропсихология счета, письма и чтения: нарушение и восстановление / Л.С. Цветкова. [Электронный ресурс] - Режим доступа: [http://pedlib.ru/Books/2/0155/index.shtml?from\\_page=31](http://pedlib.ru/Books/2/0155/index.shtml?from_page=31) (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус. Имеется печатный аналог.

40. Чиркина, Г.В.: Программы дошкольных образовательных учреждений компенсирующего вида для детей с нарушениями речи. Коррекция нарушений речи / Автор-сост. Г.В. Чиркина. [Электронный ресурс] - Режим доступа: <http://bookre.org/reader?file=1348322> (дата обращения: 11.01.2016). Загл. с экрана. Яз. рус.